

**ПРОТОКОЛ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА,
ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

БУДУЧИ Сторонами Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года,

ПРИЗНАВАЯ необходимость предотвращения загрязнения воздушной среды с судов и борьбы с ним,

ССЫЛАЯСЬ на принцип 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, который предусматривает применение принципа принятия мер предосторожности,

СЧИТАЯ, что эта цель наилучшим образом может быть достигнута путем заключения Протокола 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Документ, подлежащий изменению

Документ, который изменяется настоящим Протоколом, является Международной конвенцией по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемой "Конвенция").

Статья 2

Добавление Приложения VI к Конвенции

Добавляется Приложение VI, озаглавленное "Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов", текст которого изложен в Приложении к настоящему Протоколу.

Статья 3

Общие обязательства

- 1 В отношениях между Сторонами настоящего Протокола Конвенция и настоящий Протокол читаются и толкуются вместе как единый документ.
- 2 Всякая ссылка на настоящий Протокол означает одновременно ссылку на Приложение к нему.

Статья 4

Процедура внесения поправок

При применении статьи 16 Конвенции к поправке к Приложению VI и дополнениям к нему ссылка на "Сторону Конвенции" означает ссылку на Сторону, связанную этим Приложением.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 5

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания в штаб-квартире Международной морской организации (далее именуемой "Организация") с 1 января 1998 года до 31 декабря 1998 года и после этого остается открытым для присоединения. Только Договаривающиеся государства Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года") могут стать Сторонами настоящего Протокола путем:
 - a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
 - b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
 - c) присоединения.
- 2 Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю Организации (далее именуемому "Генеральный секретарь").

Статья 6

Вступление в силу

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу через двенадцать месяцев после даты, на которую не менее пятнадцати государств, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота, станут его Сторонами в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола.
- 2 Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты вступления в силу настоящего Протокола, вступает в силу через три месяца после даты сдачи его на хранение.
- 3 Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты, на которую, в соответствии со статьей 16 Конвенции, поправка к настоящему Протоколу считается принятой, относится к настоящему Протоколу с внесенной в него поправкой.

Статья 7

Денонсация

- 1 Настоящий Протокол может быть денонсирован любой Стороной настоящего Протокола в любое время по истечении пяти лет с даты вступления Протокола в силу для этой Стороны.
- 2 Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.
- 3 Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения Генеральным секретарем уведомления или по истечении любого большего срока, который может быть указан в уведомлении.
- 4 Денонсация Протокола 1978 года в соответствии с его статьей VII считается включающей денонсацию настоящего Протокола в соответствии с настоящей статьей. Такая денонсация вступает в силу в дату вступления в силу денонсации Протокола 1978 года в соответствии со статьей VII этого Протокола.

Статья 8

Депозитарий

- 1 Настоящий Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю (далее именуемому "Депозитарий").
- 2 Депозитарий:
 - a) информирует все государства, подписавшие настоящий Протокол или присоединившиеся к нему, о:
 - i) каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
 - ii) дате вступления настоящего Протокола в силу; и
 - iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящего Протокола с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу; и
 - b) направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, подписавшим Протокол или присоединившимся к нему.
- 3 Как только настоящий Протокол вступит в силу, его заверенная копия направляется Депозитарием в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 9

Языки

Настоящий Протокол составлен в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ двадцать шестого сентября тысяча девятьсот девяносто седьмого года.